

PL	Planka do tamowania krwiawienia
PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA	

SKŁAD: chlorek glinu 20%, woda o czystości farmakopelnej, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
Wyrobu ALUSTAT FOAM przeznaczono jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego w celu tamowania drobnych krwiawień przyszydłowych. Zawarty w wyrobie chlorek glinu działa obkurczając na drobne naczynia krwionośne, w wyniku czego zmniejsza się obrzęk dziąsła i drobne krwiawienia.

SPÓSÓB UŻYCIA

Przed przystąpieniem do zabiegu dołączyć aplikator zanurzyc w alkoholu etylowym, pozostawić do wyschnięcia, a następnie umieścić na strzykawce.

W celu tamowania krwiawienia:
Zaaplikować ALUSTAT FOAM bezpośrednio na krwiawięce miejsce. Po 2 minutach spłukać. W razie potrzeby czynności powtórzyć.

W celu retrakcji tkanki:
1. Używając załączonego aplikatora zaaplikować ALUSTAT FOAM do szczyliny dziąsłowej. Po 2 minutach spłukać.

2. Umieścić w szczylinie dziąsłowej nie retrakcyjną, nałożyć ALUSTAT FOAM na 2 minuty na spłukać.

Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWIWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed pobraniem wycisku upewnić się, że preparat został usunięty, aby uniknąć zahamowania polimerizacji materiału wyciskowego. Chlorek glinu może negatywnie wpływać na siłę wiązania zębiny z materiałami do odbudowy zęba. ALUSTAT FOAM ma potencjał cytotoksyczny. Stosowanie produktów zawierających chlorek glinu może skutkować miejscowym i przejściowym uszkodzeniem tkanek.

Dziąsła drażniące na błony śluzowe jamy ustnej, skóra i oczy.
W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem.

W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z produktem należy stosować koferdam, rękawiczki, jednokrotne, okulary ochronne/przyłbice ochronne i odzież ochronną. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy nie fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECZYSZCZANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25°C. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamknięcia po każdorazowym użyciu.

POSTEROWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE

Strzykawka zawierająca 0,8 g preparatu, aplikatory jednorazowe.

Data ostatniej aktualizacji: 27.02.2025/10

EN	Foam for staunching bleeding
BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY TO BE USED BY DENTIST ONLY	

COMPOSITION: aluminium chloride 20%, water Ph. Eur., excipients.

INTENDED USE
ALUSTAT FOAM is intended for use during dental treatment to staunch slight gingival bleedings.
Aluminium chloride in the product has the vasoconstrictive effect on tiny blood vessels, as a result of which the gingival swelling and slight bleedings decrease.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before the treatment, immerse the supplied applicator in alcohol, allow it to dry an then install the applicator on the syringe.

To stop the bleeding:
Apply ALUSTAT FOAM directly on the bleeding spot. Rinse after 2 minutes. Repeat if necessary.

To retract the tissues:
1. Apply ALUSTAT FOAM into gingival sulcus using the supplied applicator. Rinse after 2 minutes or

2. Insert the retraction cord into gingival sulcus and place ALUSTAT FOAM on the cord. Rinse after 2 minutes.

A reusable product, use with a single-use applicator. Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

PRECAUTIONS

Before taking an impression, ensure that you remove the preparation to avoid inhibiting the polymerisation of the impression material. Aluminium chloride can adversely affect the bonding strength of dentin to tooth restoration materials. ALUSTAT FOAM has cytotoxic potential. The use of products with aluminium chloride contents may cause local and temporary tissue damage.

Irritating to the mucous membranes of the oral cavity, skin and eyes.
In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
If swallowed, do not induce vomiting.
Drink plenty of water.
Seek medical advice. Use a cofferdam, disposable gloves, safety goggles/visors and protective clothing when handling the product. Keep out of reach of children.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Keep in original packaging below 25°C.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.
PACKAGING
Syringe 0,8 g with preparation, disposable applicators.
Last update: 27.02.2025/10

ES	Espuma para detener el sangrado
ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDA LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES	

COMPOSICIÓN: 20% de cloruro de aluminio, agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.

USO

El producto ALUSTAT FOAM está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos para detener pequeños sangrados gingivales. El cloruro de aluminio contenido en el producto tiene un efecto vasoconstrictor en pequeños vasos sanguíneos, reduciendo el hinchazón de la encía y los sangrados menores.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes del tratamiento, sumergir el aplicador adjunto en alcohol etílico, dejarlo secar y luego colocarlo en la jeringa.

Para detener el sangrado:
Aplicar ALUSTAT FOAM directamente en el lugar del sangrado. Enjuagar después de 2 minutos. En caso de necesid, repetir los pasos mencionados.

Para la retracción de los tejidos:

1. Empleando el aplicador incluido en el conjunto, aplicar ALUSTAT FOAM en el surco gingival. Enjuagar después de 2 minutos, o

2. Colocar el cordón de retracción en el aplicador, colocar ALUSTAT FOAM en el cordón. Enjuagar después de 2 minutos.

El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES
No employer en patients com hypersensibilité a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de tomar una impresión, asegúrese de retirar el preparado para evitar inhibir la polimerización del material de impresión. El cloruro de aluminio puede afectar negativamente a la fuerza de adhesión de la dentina a los materiales de restauración dental. ALUSTAT FOAM tiene potencial citotóxico. El uso de productos que contienen cloruro de aluminio puede provocar daños locales y temporales en los tejidos.

Irrita las mucosas bucales, la piel y los ojos.
En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua o con leche fría o con un médico.
En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. Utilizar diques de goma, guantes desechables, gafas / visores de seguridad y ropa protectora al manipular el producto. Guardar fuera del alcance de los niños.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE

Jeringa con 0,8 g del producto, aplicadores desechables.

Fecha de la última revisión: 27.02.2025/10

FR	Mousse pour arrêter les hémorragies
LIRE LA PRÉSENTE NOTICE AVANT UTILISATION LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE	

COMPOSITION: chlorure d'aluminium 20%, eau PH EUR., menthol, excipients.

UTILISATION PREUVUE

Le produit liquide ALUSTAT FOAM est utilisé pour arrêter de légers saignements des gencives pendant le traitement dentaire. Le chlorure d'aluminium agit comme vasoconstricteur sur les capillaires sanguins pour réduire le gonflement et le saignement des gencives.

MODE D'EMPLOI

Avant le traitement, tremper l'applicateur fourni en dotation dans l'éthanol, laisser sécher et ensuite positionner sur une seringue.

Pour arrêter les saignements: Répéter l'action si nécessaire directement sur le point de saignement. Rincer au bout de 2 minutes. Répéter cette opération si nécessaire

Pour rétracter les tissus :
1. Appliquer ALUSTAT FOAM au niveau du sillon gingival en utilisant l'applicateur fourni. Rincer au bout de 2 minutes.
2. Insérer le cordon de rétraction dans le sillon gingival et mettre ALUSTAT FOAM sur le cordon. Rincer au bout de 2 minutes.

Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

CONTE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS

Avant de prendre une empreinte, veillez à ce que la préparation soit retirée pour éviter d'inhiber la polymérisation du matériau d'empreinte. Le chlorure d'aluminium peut avoir un effet négatif sur la force d'adhésion de la dentine aux matériaux de restauration dentaire. ALUSTAT FOAM a un potentiel cytotoxique. L'utilisation de produits contenant du chlorure d'aluminium peut entraîner des lésions locales et temporaires des tissus.
Produit irritant pour les muqueuses buccales, les yeux et la peau.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin.

En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Utiliser une digue dentaire, des gants jetables, des lunettes de protection et des vêtements de protection lors de la manipulation du produit. Tenir hors de portée des enfants.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES

Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.
CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 0,8 g de produit, applicateurs à usage unique.
Date de dernière mise à jour: 27.02.2025/10

DE	Schaum zur Blutstillung
BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT	

INHALTSSTOFFE: Aluminiumchlorid 20%, Wasser (Ph. Eur.), Hilfsstoffe.

VERWENDUNGSEWECK

Das Produkt ALUSTAT FOAM ist zur Verwendung bei der zahnärztlichen Behandlung bestimmt, um geringfügige gingivale Blutungen zu stillen. Das im Produkt enthaltene Aluminiumchlorid wirkt abschwellend auf kleine Blutgefäße, wodurch die gingivale Schwellung und Sickerblutungen abnehmen.

GEBRAUCH

Nutzen Sie vor Beginn der Behandlung den beigefügten Applikator in Ethanol, lassen Sie ihn trocknen und setzen Sie ihn dann auf eine Spritze.

Zur Blutstillung:
Applizieren Sie den Schaum ALUSTAT FOAM direkt auf die blutende Stelle. Lassen Sie ihn für 2 Minuten einwirken anschließend mit Wasser spülen Ggf. den Vorgang wiederholen.

Behandlung Zahnfleischschurche:

1. Tragen Sie ALUSTAT FOAM mit Hilfe des enthaltenen Applikators auf. Nach 2 Minuten Einwirken spülen oder

2. Führen Sie den in ALUSTAT FOAM eingetauchten Retraktionsfaden in die Zahnfleischschurche ein. Lassen Sie ihn für 2 Minuten einwirken anschließend mit Wasser spülen.

Das Produkt ist zur Mehrfachverwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Achten Sie darauf, dass die Präparation vor der Abformung entfernt wird, um die Polymerisation des Abformmaterials nicht zu hemmen. Aluminiumchlorid kann die Haftfestigkeit von Dentin an Zahnersatzmaterialien beeinträchtigen. ALUSTAT FOAM hat ein zytotoxisches Potenzial. Die Verwendung von aluminiumchloridhaltigen Produkten kann zu lokalen und vorübergehenden Gewebeschäden führen.
Das Produkt wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut, die Haut und die Augen aus.
Beim Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen.
Bei Umgang mit dem Produkt sind Kofferdam, Einweghandschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung zu tragen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

ABFÜHRUNG

In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25°C lagern. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach dem Gebrauch wieder fest verschlossen.

RU	Пена для остановки кровотечения
ПРЕД ПОУЖИТИЕМ ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕН ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ	

jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG

Spitze 0,8 g, Einwegapplikator.

Letzte Aktualisierung: 27.02.2025/10

UK	Піна для зупинки кровотечі
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ	

СКЛАД: хлорид алюмінію 20%, вода очищена відповідно до вимог Європейської фармакопеї, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Призначат ALUSTAT FOAM (АЛЮСТАТ ФОМ) призначений для зупинки невеликих кровотеч у процесі стоматологічних процедур. Вміст у препараті хлориду алюмінію можемо сприяти скорочення дрібних кровоносних судин, що призводить до зменшення набряку ясен і зупиняє невеликі кровотечі.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

Перед використанням процедури, аплікатор, що додається, занурити в етиловий спирт, дати йому висохнути, а потім надіти його на шприц. Для зупинки кровотечі: ALUSTAT FOAM (АЛЮСТАТ ФОМ) нанести безпосередньо на подразнені ділянки ясен. Через 2 хвилини промити. У разі необхідності ці дії повторити.

Для ретракції ясен:

1. За допомогою аплікатора ввести препарат у ясеневу кишеню. Через 2 хв (min) промити ясна або

2. Помістити у десневий борозень ретракційну нитку, нанести на нитку ALUSTAT FOAM (АЛЮСТАТ ФОМ). Через 2 хв (min) промити.

Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ

Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед зняттям відбитка переконатися, що препарат був видалений, щоб уникнути інгибування полімеризації відбиткового матеріалу. Хлорид алюмінію може негативно впливати на міцність з'єднання дентину з реставраційними матеріалами. ALUSTAT FOAM (АЛЮСТАТ ФОМ) має цитотоксичний потенціал. Використання продуктів, що містять хлорид алюмінію, може призвести до місцевого та тимчасового пошкодження тканин.

Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини, шкіри та очей.

При потрапленні препарату на слизову оболонку, в очі або на шкіру, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування води, не викликає блювоти. Випити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря. Під час роботи з продуктом використовуйте кofferдам, одноразові рукавички, захисні окуляри/зохрок та захисний одяг. Зберігати у недоступному для дітей місці.

Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple du fabricant et la compétence des organes dentaires, y avoir recours, ou pro de séduire les fabricants et la compétence des organes dentaires, y avoir recours.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати в оригінальній упаківці при температурі не вище 25°C. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаківці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВІДОМЛЕННЯ З ВИХОДАМИ УПАКОВКИ

Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА

Шприц, що містить 0,8 г (p) препарату, одноразові аплікатори.

 Уповноважений представник в Україні: Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВІДЕНТ» вул. Курнічонки 2, корпус 1, 76016 м.Івано-Франківськ, Україна Tel./Факс: +38 (0425) 55-94-55 e-mail: info@ivident.com.ua www.ivident.com.ua	 Виробник: Пшемишське Товариство Продукційно-Ханделові ЦЕРКАМЕД Войцех Павликовський вул. Кенігскаго 1, 37-450 Сьльвова Воля, Польща Tel./Факс: +48 15 842 35 85; www.ceramed.com
 IVIDENT	 UA.TR.101

Дата останнього оновлення: 27.02.2025/10

CS	Pěna k zastavení krváčení
PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD VÝROBEK MŮŽOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI	

SLOŽENÍ: chlorid hlinitý 20%, čistěná voda, pomocné látky.

URČENÍ

Výrobek ALUSTAT FOAM je určený zastavení drobných krvácení dásní během stomatologické léčby.

Chlorid hlinitý působí svíravě na drobné cévy, čímž zmenšuje otok a drobná krvácení.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Příložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do ethanolu, nechte zaschnout a následně nasadit na stříkačku.

Pro zastavení krvácení: Aplikujte ALUSTAT FOAM přímo na krvácející místo. Po 2 minutách opláchněte. V případě potřeby použijte aplikátor znovu.

Pro zatažení tkání: Pomocí příloženého aplikátoru aplikujte ALUSTAT FOAM do štěrbin y dásní. Po 2 minutách opláchněte. Nebo

2. Do štěrbin y dásní umístěte retrakční nit, naneste ALUSTAT FOAM na nit. Po 2 minutách opláchněte.

Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE

Neupravujte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Před sejmutím otisku se ujistěte, že je přípravek odstraněn, aby nedošlo k inhibici polymerace otiskovacího materiálu. Chlorid hlinitý může negativně ovlivnit pevnost vazby dentinu a materiálu pro obnovu zubu. ALUSTAT FOAM má cytotoxický potenciál. Použití přípravku obsahujících chlorid hlinitý může vést k lokálnímu a dočasnému poškození tkání.

Působí dráždivě na sliznici ústní dutiny, kůže a očí.

V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.

V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Při manipulaci s výrobkem používejte kofferdam, jednorázové rukavice, ochranné brýle/ochrannou přilbu a ochranný oděv. Skladujte mimo dosah dětí.

V případě závažné události spojené s užitkem výrobku je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má produkt nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ

Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25°C. Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obal balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NÁKLADNÍCS A OBALY OD VÝROBKU

Použitý obal musí odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL

Stříkačka s obsahem 0,8 g přípravku, jednorázové aplikátory.

Datum poslední aktualizace: 27.02.2025/10

ПОЖАЛУЙТЕ, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ

СОСТАВ: хлорид алюминия 20%, очищенная вода, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат ALUSTAT FOAM предназначен для использования в процессе стоматологического лечения в целях остановки мелких кровотечений в области десен.
Содержащийся в продукте хлорид алюминия сужает мелкие кровеносные сосуды, в результате чего уменьшаются отек десны и мелкие кровотечения.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед началом процедуры опустите прилагаемый аппликатор в этиловый спирт, дайте ему высохнуть и затем наденьте на шприц.
Для предотвращения кровотечений:
Нанести ALUSTAT FOAM непосредственно на кровоточащие места. Через 2 минуты промыть. При необходимости повторить.
Для ретракции тканей:
1. С помощью прилагаемого апплик

ANVENDELSESMÄDE

Nedsenk den vedlagte aplikator i ethylalkohol, lad tørre og anbring derefter på sprøjten inden behandlingen påbegyndes.

For at standse blødningen skal du anvende ALUSTAT FOAM direkte på blødningsstedet. Skyl efter 2 minutter. Gentages om nødvendigt.

For at opnå vevsretraktion:
1. Påfør ALUSTAT FOAM på gingival sulcus ved hjælp af den vedlagte aplikator. Skyl efter 2 minutter.

eller
2.Indsæt retraktionsstrå i gingival sulcus, og påfør ALUSTAT FOAM på tråden. Skyl efter 2 minutter.

Præparatet er beregnet til flegangsbrug, mens applikatoren kun er til engangsbrug. Applikatorens genbrug kan udgøre risiko for genkontaminering.

KONTRAINDIKATIONER

Må ikke anvendes hos patienter med overfølsomhed over for ingredienserne i præparatet.

FORHOLDSREGLER

Inden der tages et aftryk skal man sikre sig, at præparatet er fjernet, således at man undgår at bremse polymerisationen af aftryksmaterialet. Aluminiumchlorid kan have en negativ indflydelse på den kraft hvormed tandbenet binder sig til det materiale, der anvendes til genopbygning af tanden. ALUSTAT FOAM har et cytotoxiskisic potentiale. Anvendelse af produkter, som indeholder aluminiumchlorid, kan føre til lokal og midlertidig beskadigelse af vævet.

Virker irriterende på mundslimhinden, huden og øjnene.

I tilfælde af kontakt skyl straks med rigeligt vand og kontakt læge. I tilfælde af indtagelse fremkald ikke opkastning. Drik rigeligt vand. Kontakt læge. Under arbejdet med produktet anvendes koferdam, engangshandsker, sikkerhedsbriller/visir og beskyttelsestøj. Opbevarer utilgængeligt for børn. I tilfælde af forekomst af alvorlige handelsel vedrørende præparatet, skal faktnettet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING

Opbevarer i originalemballagen ved en temperatur på ikke over 25°C.

Udløbsdatoen findes på den indre emballage.

Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

HÅNDTERING AF EMBALLAGEAFFALD

Brugte emballager skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE

En sprøjte indeholdende 0,8 g af præparatet, engangssapplikatorer.

Seneste opdatering: 27.02.2025/10

EL	Απόρροή για περιορισμό αμφογγαγίας
ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ	

ΣΥΝΘΕΣΗ: χλωριοξείο αργίλιο 20%, νερό φαρμακευτικό βαθμού καθαρότητας, βοηθητικές ουσίες.

ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν ALUSTAT FOAM προορίζεται για χρήση κατά τη διάρκεια της οδοντικής θεραπείας προκειμένου να περιοριεί μικρές αμφογγαγίες των ούλων.

Το χλωριοξείο αργίλιο που περιέχεται στο προϊόν έχει αντιρριχνική επίδραση στα μικρά αμοφόρα αγγεία, με το αποτέλεσμα να μείνει το πρήξιμο των ούλων και τη μικρή αμφογγαγία.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πριν από την επέμβαση, βυθίστε το συνημμένο απλικατέρ στην αιθανόλη, προκειμένου να σταθεροίσει και στη συνέχεια τοποθετείτε το στη ούρηγυ.

Για περιορισμό αμφογγαγίας: Εφαρμόστε το ALUSTAT FOAM απευθείας στην περιοχή αμφογγαγίας. Ξεπλύνετε μετά από 2 λεπτά. Επαναλάβετε τη διαδικασία εάν είναι απαραίτητο.

Για ανάσχυση ιστού:
1. Χρησιμοποιώντας το συνημμένο απλικατέρ, εφαρμόστε το ALUSTAT FOAM στη ρογγήυ των ούλων. Ξεπλύνετε μετά από 2 λεπτά.

2. Τοποθετείστε το νήμα ανάσχυσης στη ρογγήυ των ούλων, εφαρμόστε το ALUSTAT FOAM στο νήμα. Ξεπλύνετε μετά από 2 λεπτά.

Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλή χρήση, ενώ το απλικατέρ προορίζεται για μία χρήση. Η επανάχρηση του απλικατέρ μπορεί να ενέχει κίνδυνο επαναμόλυνσης.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε ασθενείς με υπεραναισθησία στα συστατικά του παρασκευάσματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Πριν από τη λήψη αποτυπώματος, βεβαιωθείτε ότι το παρασκευάσμα έχει απορροφή για να μην αναστέλλεται ο πολυμερισμός του αποτυπωτικού υλικού. Το χλωριοξείο αλουμινίου μπορεί να εμπράζει αρνητικά την αντοχή του δακτύου της οδοντικής με το υλικά αποκατάστασης των δοντιών. Το ALUSTAT FOAM έχει κυτταροτοξικό δυναμικό. Η χρήση προϊόντων που περιέχουν το χλωριοξείο αργίλιο μπορεί να προκαλέσει τοπική και προσωρινή βλάβη των ιστών. Ερεθίζει τον βλεννογόνο του στόματος, το δέρμα και τα μάτια.

Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό.

Σε περίπτωση κατάποσης, μη προκαλείτε έμεση. Πίνετε άφθονο νερό. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Χρησιμοποιείτε κασκόλ, γάντια μίας χρήσης, γυαλιά ασφαλείας/προστατευτική προσωπίδα και ενδυμάσια κατά το χειρισμό του προϊόντος. No φυλάσσειτε μακριά από παιδιά.

Σε περίπτωση οφθαλμού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Na φυλάσσεται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C. Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία. Μηνά από το όνομα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφραγίσ κλειστή για κάθε χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορριπτονται ή να επιστρεφονται στον κατασκευαστή.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Μια συγγία που περιέχει 0,8 g του παρασκευάσματος, τα απλικατέρ μιας χρήσης.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 27.02.2025/10

ET	Verejoouks peatamiseks vahrt
ENNE KASUTAMIST TUVUDU ALLTOODUD JUHENDIGA AINULT ARST-STOMATOLOOGILE KASUTAMISEKS MÖELDUD TOODE	

KOOSTISOSAD: alumiiniumkloriid 20%, farmakopõrõ puhtusega vesi, abained.

EESMÄRK

Toode ALUSTAT FOAM on mõeldud kasutamiseks hambaravi ajal peatamiseks väikeste igemevereisuste.

Tootes sisalduvad alumiiniumkloriidid ja teatud ained võivad alumiiniumkloriidiga teineteist mõjutada, mis vähendab igemete turset ja väikeste verejooksude.

KASUTUSVIIS

Enne protseduuri kasta lisatud aplikatoor etanooli, jätta kuivama ja paigutada seejärel süstale.

Verejooksu peatamiseks: Kandke ALUSTAT FOAM otse verejooksu piirkonnale. Loputage 2 minutit pärast.

Vajadusel korrake seda. Kudede tagasi tõmbamiseks:

1. Kandke lisatud aplikatooriga ALUSTAT FOAM igemele praole. Loputage 2 minutit pärast.

2. Asetage tagasitõmbamise niit igemele praole, kandke ALUSTAT FOAM niidile. Loputage 2 minutit pärast.

Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks, kuid aplikatoor on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Aplikatoori mitmekordne kasutamine võib põhjustada uuesti infektsiooni ohtu.

VASTUNÄIDUSTUSED

Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkus suhtes preparaadi koostisosade.

ETTEVAATUSABINÕUD

Jälgendimaterjali polümerisatsiooni pidurdumise vältimiseks veenduge enne jälgendi võtmist, et preparaat on eemaldatud. Alumiiniumkloriid võib negatiivselt mõjutada dentini ja hamba taastusmaterjaleid vahelise sideme tugevusele. ALUSTAT FOAM on tsütotoksilise potentsiaaliga. Alumiiniumkloriid sisaldavate toodete kasutamine võib põhjustada kohalikke ja ajutisi koekahjustusi.

Ärítab suu limaskesta, nahka ja silmi.

Kontakti korral loputage koheselt rohke veega ja pöörduge arsti poole. Allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist. Joo palju vett. Pöörduge arsti poole. Kasutada tootega töötamisel koferdami, ühekordset kasutatavaid kindaid, kaitseprille ja kaitsevarustust. Hoida lastele kättesaamatus kohas.

Seedmäge seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE

Hoida originaalpakendis temperatuuril kuni 25°C. Kõlblikkusaeg on otsepe pakendil.

Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE

Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND

Süstel, mis sisaldab 0,8 g preparaati, ühekordsed aplikatoorid.

Viimase värskenduse kuupäev: 27.02.2025/10

FI	Verevutoetu tyrehyttävä vahto
LUE SEURAAVAT OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ. TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN	

AINEOSAT: alumiinikloridi 20%, farmakokemise puhtas vesi, apuaaineet.

KÄYTTÖTARKOITUS

ALUSTAT FOAM on tarkoitettu pienienkojen veren vuotojen tyrehyttämiseen hammashoidossa.

Toote ei sovelletu suuonteloi limakalvoa, ihoa ja silmiä.

Jos aineita joutuu silmiin tai iholle, huuhdota sitä välittömästi runsaalla vedellä ja hae lääkäriin apua.

Ei saa oksennuttaa. Joo runsaan määrän vettä. Ota yhteyttä lääkäriin. Tuotetta käsiteltäessä on käytettävä kaferdamia, kertakäyttökäsineitä, suojauslasia/kasvosuojainta ja suojaväestusta. Silityttävä lasten ulottumattomissa. Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen satuttessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttöä tai potilas asuu.

1. Levitä ALUSTAT FOAM -geeliä mukana olevaa aplikattooria käyttäen ikenen halkaamaan. Huuhtele 2 minuutin kuluttua.

2. Aseta vetäytymislanka ikenen halkaamaan ja levitä ALUSTAT FOAM -geeliä langalle. Huuhtele 2 minuutin kuluttua.

Tuote on tarkoitettu monikeräiseen käyttöön, mutta aplikattoori on vain kertakäyttöinen. Aplikattoorin uudelleenkäyttöön liittyy tartuntariski.

VASTA-AIHET

Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkinstynyt tuotteen aineiksille.

VAROTOIMET

Jälgendimaterjali polümerisatsiooni pidurdumise vältimiseks veenduge enne jälgendi võtmist, et preparaat on eemaldatud. Alumiiniumkloriid võib negatiivselt mõjutada dentini ja hamba taastusmaterjaleid vahelise sideme tugevusele.

ALUSTAT FOAM on tsütotoksilise potentsiaaliga. Alumiiniumkloriid sisaldavate toodete kasutamine võib põhjustada kohalikke ja ajutisi koekahjustusi.

Tuote ärsyttää suuonteloi limakalvoa, ihoa ja silmiä.

Jos aineita joutuu silmiin tai iholle, huuhdota sitä välittömästi runsaalla vedellä ja hae lääkäriin apua.

Ei saa oksennuttaa. Joo runsaan määrän vettä. Ota yhteyttä lääkäriin. Tuotetta käsiteltäessä on käytettävä kaferdamia, kertakäyttökäsineitä, suojauslasia/kasvosuojainta ja suojaväestusta. Silityttävä lasten ulottumattomissa. Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen satuttessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttöä tai potilas asuu.

ÄÄLYTYYS

Silityttävä aluperäisessä pakkauksessa alle 25°C:n lämpötilassa.

Käyttökelpoisuutta on merkitty välittömään pakkaukseen.

Pakkausken avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiivisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

etc

PAKKAUSTEN KÄSITELTÄ VALMISTUKSEN JÄLKEEN

Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS

Ruiskus sis. 0,8 g tuotetta, kertakäyttöiset aplikattoorit.

Viimeisen päivityksen päivämäärä: 27.02.2025/10

HR	Pjena za zaustavljanje krvarenja
PRIE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIČKA STOMATOLOGA	

SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistote, pomoćne tvari.

NAMJENA

Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja.

Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje otcjanje desni te manja krvarenja.

NAČIN UPORABE

Prije zahvata uronite priloženi aplikator u etilni alkohol, ostavite da se osuši, a zatim stavite na strajkuju.

Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.

Za povlačenje tkiva:

1. Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati.

2. U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.

Proizvod je namijenjen za višekratnu upotrebu, dok je aplikator namijenjen za jednokratnu upotrebu. Višestruka uporaba aplikatora može predstavljati rizik sekundarne infekcije.

KONTRAINDIKACIJE

Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata.

MJERE OPREZA

Prije uzimanja otiska provjerite je li priprakov uklonjen kako biste izbjegli inhibiciju polimerizacije materijala za otisk.

Aluminij klorid može negativno utjecati na čvrstoću vezivanja dentina s materijalima za restauraciju zuba. ALUSTAT FOAM ima citotoksični potencijal. Uporaba proizvoda koji sadrže aluminijev klorid može rezultirati lokalnim i prolaznim oštećenjem tkiva.

Nadražuje sluznicu usne šupljine, kožu i oči.

Ako dođe u dodir odmah isprati s puno vode i zatražiti savjet liječnika. Ako se proguta ne izazivati povraćanje. Popiti puno vode. Zatražite savjet liječnika. Prilikom rukovanja proizvodom moraju se koristiti koferdam, rukavice za jednokratnu upotrebu, zaštitne naočale/viziri i zaštitna odjeća. Držati izvan dohvata djece.

U slučaju cobiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE

Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi nižoj od 25°C. Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju.

Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE

Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE

Sprica sadrži 0,8 g preparata, jednokratne aplikatore.

Datum posljednjeg ažuriranja: 27.02.2025/10

LV	Putas asinšanas apturēšanai
PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPĀZĪTĀS AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TĀI CERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS	

SASTĀVS: 20% alumīnija hlorīds, attīrīts ūdens, palīgvielas.

PIELIETOJUMS

Skidrums ALUSTAT FOAM paredzēts nelieas smaganu asiņošanas apturēšanai stomatoloģiskā procedūru laikā.

Sastāvā esošais alumīnija hlorīds iedarbojas savēlkoši uz mazajiem asinsvadiem,

kā rezultātā samazinās smaganu pietūkums un neliela asiņošana.

LIETOŠANA

Pirms procedūras veikšanas iegremdēt komplektā ietļipstošo aplikatoru etilspirtā.

Po pēdējā kontaktā ar kaitesvarstīgu vracianu, Vypīte vēlķ mēroztvo vody. Poradē sa so svojim lekārēm. Pri zaobchádzaní s výrobkom používajte koferdam, jednorazové rukavice, ochranné okuliare/ochranné prilby a ochranný odev. Uchovávajte mimo dosahu detí.

Smaganu retrakciju visēnej neohdy súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používať alebo pacient svoje bydlisko.

1. Ar pievienoto aplikatoru iekļiALUSTAT FOAM smaganu kabātā. Pēc 2 minūtēm noskalot.

2. Ievietot retrakcijas diegu smaganas kabātā, uzklāt ALUSTAT FOAM uz diega. Pēc 2 minūtēm noskalot.

Produkts paredzēts vairākkārtējai lietošanai, bet aplikatoru iespējams izmantot tikai vienu reizi. Atkārtota aplikatora izmantošana var izraisīt sekundāras infekcijas risku.

KONTRAINDIKĀSIJAS

Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Pirms nospieduma noņemšanas pārliecinieties, ka preparāts ir noņemts, lai novērstu nospieduma materiāla polimerizācijas kavēšanu. Alumīnija hlorīds var negatīvi ietekmēt dentīna sāķeres spēku ar zobu restaurācijas materiāliem.

ALUSTAT FOAM ir citotoksiskis potēnciālis. Alumīnija hlorīdu saturošu produktu lietošana var izraisīt vietējus un īslaicigus audu bojājumus.

Kairināsa iedarbība uz mutes gļotādu, ādu un acīm.

Sakārtotās gadījumā, nekavējoties skatīt ar lielu daudzumu ūdens un sazināties ar ārstu.

Norīšanas gadījumā neizraisīt vemšanu. Izdzert lielu ūdens daudzumu. Sazināties ar ārstu.

Strādājot ar produktu, ir jāizmanto koferdams, vienreizējās lietošanas cimdi, aizsargbrilles/sejas aizsēgi un aizsargapģērbs. Uzglabāt bērniem nepieejama vietā.

Ja, salīstāb ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to jāpārliecinās zinot ražotājam un tas valsts kompetentajai iestādei, kurā lietojamaj vai pacientam ir pastāvīga dzīvesvieta.

Ja, salīstāb ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to jāpārliecinās zinot ražotājam un tas valsts kompetentajai iestādei, kurā lietojamaj vai pacientam ir pastāvīga dzīvesvieta.

Uzglabāt oriģinālā iepakojumā, temperatūrā līdz 25°C. Produkta derīguma termiņš norādīts uz iepakojuma.

Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nēmainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

IZLIETOJĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE

Izlietoto iepakojumu nodot otrreizējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS

Šīrce ar 0,8 g produkta, vienreizējās lietošanas aplikatori.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 27.02.2025/10

NL	Schuim voor het stelpen van bloed
NIEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN	

SAMENSTELLING: alumiiniumchloride 20%, gezuiverd water volgens de farmacopee, hulpstoffen.

BESTEMMING

Het product ALUSTAT FOAM is bestemd voor toepassing tijdens tandheelkundige behandelingen om lichte tandvleesbloedingen te stelpen.

Het alumiiniumchloride in het product laat de haarvaten krimpen, waardoor zwellingen van het tandvlees en kleine bloedingen verminderen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Voordat u de behandeling de bijgevoegde applicator onder in ethanol, laat drogen en plaats dan op een spuit.

Voor het stelpen van bloedingen: Breng ALUSTAT FOAM direct aan op de bloedende plaats. 2 minuten spoelen.

Indien nodig deze handeling herhalen.

For retraction use weefels:

1. Breng met de meegeleverde applicator ALUSTAT FOAM aan in de gingivale spleet. Na 2 minuten spoelen